



Управителен съвет

# КОРИГИРАЩ БЮДЖЕТ № 2/2012

СТ/СА-051/2012/01BG

## СЪДЪРЖАНИЕ

- I. ВЪВЕДЕНИЕ
- II. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ — РЕЗЮМЕ
- III. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ ЗА 2012 Г.
- IV. ОТЧЕТ ЗА РАЗХОДИТЕ ЗА 2012 Г.
- ПРИЛОЖЕНИЕ 1 — ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ

## I. ВЪВЕДЕНИЕ

Центърът за преводи състави настоящия коригиращ бюджет 2/2012 в съответствие с член 28 от Финансовия регламент на Центъра от 29 март 2009 г. поради следните причини:

- Скорошен анализ показва, че за няколко възложителя сумата, която вече е фактурирана за третото тримесечие на 2012 г., превишава преразгледаната прогноза, която възложителите са съобщили на Центъра през юли 2012 г. и която послужи като основа за коригиращия бюджет 1/2012.

Това неочаквано увеличение може да се обясни със следните фактори:

- а) Възложителите предоставят на Центъра за преводи прогнози за техните преводи за дадена година, т.е. преводи, които ще бъдат заявени през тази година. От друга страна Центърът фактурира на основата на изпълнени поръчки, които може да са били изпратени от възложителите още през предходната година. Поради това не винаги фактурираната сума съответства на прогнозите на възложителите.
  - б) Възможно е възложителите да са изпратили заявки за превод, които не са били предвидени към момента на предоставяне на прогнозите. Например такъв е случая с новите агенции.
  - в) Службата за хармонизация във вътрешния пазар (ОНИМ) спази своя план за превод на марки; въпреки това броят страници на марките за превод се увеличи значително.
- Вследствие на това е необходимо да се увеличат бюджетните кредити за външни преводачи, за да се отговори на повишената необходимост от такива услуги.

## ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ

Следните изменения на обща стойност 3 458 500 EUR са направени в отчета за приходите:

- а) Актуализация на бюджетните прогнози за възложители на основата на вече фактурирани приходи. Резултатът е увеличение с 1 214 600 EUR по Дял 1 („Плащания от агенциите, службите, институциите и органите“) и увеличение с 1 012 800 EUR по Дял 3 („Междуйнституционално сътрудничество“).
- б) Увеличение на приходите от ОНИМ, свързано с превода на марки, в размер на 1 231 100 EUR. Това увеличение е резултат от увеличение на броя страници, компенсирано отчасти от по-ниската цена за страница, в съответствие с принципа за синхронизиране на разход и цена и в съответствие със схемата за ценообразуване, съгласувана двустранно между Центъра и ОНИМ.

## ОТЧЕТ ЗА РАЗХОДИТЕ

Следните изменения са направени в отчета за разходите:

- а) Актуализация на бюджетната прогноза по позиция 3000 („Външни преводачески услуги“) със сумата от 1 500 000 EUR.

- б) Създаването на нов резерв, позиция 10007 („Резерв за разходи за преместване“) — 1 250 000 EUR. Този резерв се създава, за да се покрият разходите, свързани с преместването на Центъра през 2013 г., а именно физическото преместване, обзавеждане и необходимите разходи за ИТ. Изчислението на необходимата сума се основава на разходите за преместването на Центъра през 2009 г. (когато редица от отделите на Центъра смениха местоположението си) и нова прогноза за необходимите разходи за ИТ.
- в) Подсилване на позиция 10003 („Резерв за стабилност на тарифната политика“) със сумата от 708 500 EUR.

### ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ

В този коригиращ бюджет не се правят изменения на щатното разписание.

## II. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ — РЕЗЮМЕ

Дял Глава	Наименование	Нова сума 2012 г.	Коригиращ бюджет 2/2012	Коригиращ бюджет 1/2012	Бюджет за 2012 г.
	<b>ПРИХОДИ</b>				
1	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИТЕ, СЛУЖБИТЕ, ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ	40 565 800	2 445 700	-1 804 900	39 925 000
2	СУБСИДИЯ ОТ КОМИСИЯТА	p.m.			p.m.
3	МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО	3 469 400	1 012 800	198 500	2 258 100
4	ДРУГИ ПРИХОДИ	453 000		-42 000	495 000
5	ИЗЛИШЪК, ПРЕНЕСЕН ОТ ПРЕДХОДНАТА ФИНАНСОВА ГОДИНА, И ПРЕХВЪРЛЕНИ СРЕДСТВА ОТ РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ ОТ ПРЕДХОДНИ ГОДИНИ	3 804 549		2 431 249	1 373 300
6	ВЪЗСТАНОВЯВАНИЯ	p.m.			p.m.
	<b>ОБЩ СБОР</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>782 849</b>	<b>44 051 400</b>
	<b>РАЗХОДИ</b>				
1	ПЕРСОНАЛ	24 992 100		-678 000	25 670 100
2	СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	5 495 600		-74 400	5 570 000
3	ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	14 707 475	1 500 000	396 175	12 811 300
10	РЕЗЕРВИ	3 097 574	1 958 500	1 139 074	p.m.
	<b>ОБЩ СБОР</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>782 849</b>	<b>44 051 400</b>

III. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ ЗА 2012 г.

Дял Глава Статия Позиция	Заглавие	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 2/2012	Коригиращ бюджет 1/2012	Забележки
1	<b>ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИТЕ, СЛУЖБИТЕ, ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ</b>				
1 0	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИТЕ, СЛУЖБИТЕ, ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ				
1 0 0	<i>Плащания от агенциите, службите, институциите и органите</i>				Член 10, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1645/2003 на Съвета.
1 0 0 1	Европейска фондация за обучение (ЕФО)	271 300	21 100	250 200	
1 0 0 4	Европейска агенция за безопасност и здраве при работа (EU-OSHA)	820 600	136 700	683 900	
1 0 0 6	ОНИМ марки	17 001 900	1 231 100	15 770 800	
1 0 0 9	Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд (Eurofound)	593 300	109 600	483 700	
	<i>Статия 1 0 0 – Общо</i>	28 381 600	1 498 500	26 883 100	
1 0 1					
1 0 1 0	Европейски център за развитие на професионалното обучение (CEDEFOP)	73 900	8 300	65 600	
1 0 1 4	Европейска инвестиционна банка (ЕИБ)	600	600	p.m.	
1 0 1 8	Европейска агенция за авиационна безопасност (ЕААБ)	1 997 900	429 300	1 568 600	

Дял Глава Статия Позиция	Заглавие	Нова сума 2012 г.	Проект на коригирац бюджет № 2/2012	Коригирац бюджет 1/2012	Забележки
	<i>Статия 1 0 1 – Общо</i>	4 137 600	438 200	3 699 400	
<b>1 0 2</b>					
1 0 2 0	Европейска агенция за мрежова и информационна сигурност (ENISA)	98 800	67 300	31 500	
1 0 2 8	Европейска агенция по отбрана (EDA)	9 100	4 100	5 000	
	<i>Статия 1 0 2 – Общо</i>	5 632 100	71 400	5 560 700	
<b>1 0 3</b>					
1 0 3 8	Европейски институт за равенство между половете (EIGE)	270 300	73 000	197 300	
	<i>Статия 1 0 3 – Общо</i>	622 100	73 000	549 100	
<b>1 0 4</b>					
1 0 4 0	Европейски надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД)	836 600	29 600	807 000	
1 0 4 5	Европейска служба за подкрепа в областта на убежището (ЕСПОУ)	194 300	124 300	70 000	
1 0 4 8	Европейски банков орган (ЕБО)	192 800	142 800	50 000	
1 0 4 9	Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване (ЕОЗППО)	69 300	62 300	7 000	
	<i>Статия 1 0 4 – Общо</i>	1 783 800	359 000	1 424 800	

Дял Глава Статия Позиция	Заглавие	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 2/2012	Коригиращ бюджет 1/2012	Забележки
<b>1 0 5</b>					
1 0 5 0	Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС)	8 600	5 600	3 000	
	<i>Статия 1 0 5 – Общо</i>	8 600	5 600	3 000	
	<b>ГЛАВА 1 0 – ОБЩО</b>	<b>40 565 800</b>	<b>2 445 700</b>	<b>38 120 100</b>	
	<b>Дял 1 - Общо</b>	<b>40 565 800</b>	<b>2 445 700</b>	<b>38 120 100</b>	
<b>2</b>	<b>СУБСИДИЯ ОТ КОМИСИЯТА</b>				
	<b>Дял 2 - Общо</b>	<b>р.т.</b>	<b>0</b>	<b>р.т.</b>	
<b>3</b>	<b>МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО</b>				
3 0	МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО				
<b>3 0 0</b>	<b>Междуинституционално сътрудничество</b>				Член 10, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1645/2003 на Съвета.
3 0 0 0	Европейска комисия	1 745 600	792 300	953 300	ГД „Трудова заетост, социални въпроси и приобщаване“ EUR 1 705 500, ГД Вътрешни работи (IT Агенция) EUR 40 100.
3 0 0 8	Съд на Европейския съюз	427 100	127 100	300 000	
	<i>Статия 3 0 0 – Общо</i>	2 965 800	919 400	2 046 400	
<b>3 0 1</b>					

Дял Глава Статия Позиция	Заглавие	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 2/2012	Коригиращ бюджет 1/2012	Забележки
3 0 1 1	Европейски омбудсман	471 000	93 400	377 600	
	Статия 3 0 1 – Общо	503 600	93 400	410 200	
	ГЛАВА 3 0 – ОБЩО	3 469 400	1 012 800	2 456 600	
	<b>Дял 3 - Общо</b>	<b>3 469 400</b>	<b>1 012 800</b>	<b>2 456 600</b>	
4	ДРУГИ ПРИХОДИ				
	<b>Дял 4 - Общо</b>	<b>453 000</b>	<b>р.т.</b>	<b>453 000</b>	
5	ИЗЛИШЪК, ПРЕНЕСЕН ОТ ПРЕДХОДНАТА ФИНАНСОВА ГОДИНА И ПРЕХВЪРЛЕНИ СРЕДСТВА ОТ РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ ОТ ПРЕДХОДНИ ГОДИНИ				
	<b>Дял 5 - Общо</b>	<b>3 804 549</b>	<b>р.т.</b>	<b>3 804 549</b>	
6	ВЪЗСТАНОВЯВАНИЯ				
	<b>Дял 6 - Общо</b>	<b>р.т.</b>	<b>0</b>	<b>р.т.</b>	
	<b>ОБЩ СБОР</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>44 834 249</b>	

IV. ОТЧЕТ ЗА РАЗХОДИТЕ ЗА 2012 г.

Дял Глава Статия Позиция	Заглавие	Нова сума 2012 г.	Проект на коригиращ бюджет № 2/2012	Коригиращ бюджет 1/2012	Забележки
1	<b>ПЕРСОНАЛ</b>				
	<b>Дял 1 — Общо</b>	<b>24 992 100</b>	<b>0</b>	<b>24 992 100</b>	
2	<b>СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ</b>				
	<b>Дял 2 — Общо</b>	<b>5 495 600</b>	<b>0</b>	<b>5 495 600</b>	
3	<b>ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ</b>				
30	<b>ВЪНШНИ ПРЕВОДАЧЕСКИ УСЛУГИ</b>				
300	<i>Външни преводачески услуги</i>				
3 0 0 0	Външни преводачески услуги	14 000 000	1 500 000	12 500 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходи, свързани с услугите на външни доставчици на езикови услуги, а именно: превод на марки и дизайни на Общността, редакция и поправка на преводи и текстова редакция на оригинали, както и терминологична дейност (превод на терминологични списъци). Промяната се дължи на преизчисляване на нуждите въз основа на вече фактурирани суми и преразгледани прогнози от страна на ОНИМ.
	<i>Статия 300 — Общо</i>	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
	<b>ГЛАВА 30 — ОБЩО</b>	<b>14 000 000</b>	<b>1 500 000</b>	<b>12 500 000</b>	
31	<b>РАЗХОДИ, СВЪРЗАНИ С МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО</b>				
	<i>Статия 310 — Общо</i>	707 475		707 475	
	<b>ГЛАВА 31 — ОБЩО</b>	<b>707 475</b>		<b>707 475</b>	
	<b>Дял 3 — Общо</b>	<b>14 707 475</b>	<b>1 500 000</b>	<b>13 207 475</b>	
10	<b>РЕЗЕРВ</b>				



Дял Глава Статия Позиция	Заглавие	Нова сума 2012 г.	Проект на коригирац бюджет № 2/2012	Коригирац бюджет 1/2012	Забележки
100	<b>ВРЕМЕННИ БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ</b>				
1000	<i>Временни бюджетни кредити</i>				
1 0 0 3	Резерв за стабилност на тарифната политика	1 847 574	708 500	1 139 074	Резерв, създаден през 2011 г. за стабилност на тарифната политика.
1 0 0 7	Резерв за разходи, свързани със смяна на седалището	1 250 000	1 250 000		Създаден е резерв за покриване на разходите, свързани със смяната на седалището на Центъра през 2013 г.
	<i>Статия 1000 — Общо</i>	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	<b>ГЛАВА 100 — ОБЩО</b>	<b>3 097 574</b>	<b>1 958 500</b>	<b>1 139 074</b>	
	<b>Дял 10 — Общо</b>	<b>3 097 574</b>	<b>1 958 500</b>	<b>1 139 074</b>	
	<b>ОБЩ СБОР</b>	<b>48 292 749</b>	<b>3 458 500</b>	<b>44 834 249</b>	